Porównanie tłumaczeń I Jana 1:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli zaś w ― świetle chodzilibyśmy, jak On jest w ― świetle, wspólnotę mamy z sobą nawzajem i ― krew Jezusa ― Syna Jego, oczyszcza nas z każdego grzechu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś w świetle chodzilibyśmy jak On jest w świetle wspólnotę mamy ze sobą nawzajem i krew Jezusa Pomazańca Syna Jego oczyszcza nas od wszelkiego grzechu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli zaś\* żyjemy w Świetle,\*\* jak On sam jest w Świetle, mamy związek ze sobą nawzajem, a krew Jezusa, Jego Syna, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś w świetle chodzilibyśmy, jak on jest w świetle, wspólnotę mamy ze sobą nawzajem i krew Jezusa, Syna jego, oczyszcza nas od wszelkiego grzechu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zaś w świetle chodzilibyśmy jak On jest w świetle wspólnotę mamy ze sobą nawzajem i krew Jezusa Pomazańca Syna Jego oczyszcza nas od wszelkiego grzechu |

1. 1) zaś, δέ, א (IV) A B; spójnika brak w: א (IV) B; k w; <x>690 1:7</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 2:5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:28</x>; <x>560 1:7</x>; <x>650 9:14</x>; <x>670 1:19</x>; <x>730 1:5</x>; <x>730 7:14</x> [↑](#footnote-ref-4)